

## Porównanie tłumaczeń Galacjan 3:28

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                                                                                                                   |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Nie jest Judejczyk ani Grek nie jest niewolnik ani wolny nie jest męskie i żeńskie wszyscy bowiem wy jednym jesteście w Pomazańcu Jezusie                               |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | Nie ma Żyda ani Greka,* nie ma niewolnika ani wolnego, nie ma mężczyzny ani kobiety,** gdyż wy wszyscy jesteście jedno*** w Jezusie Chrystusie.****1)2)3)4)             |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | nie jest Judejczyk ani Hellen, nie jest niewolnik ani wolny, nie jest męskie i żeńskie; wszyscy bowiem wy jednym jesteście w Pomazańcu Jezusie.                         |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | Nie jest Judejczyk ani Grek nie jest niewolnik ani wolny nie jest męskie i żeńskie wszyscy bowiem wy jednym jesteście w Pomazańcu Jezusie                               |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                             | Nie ma już znaczenia, czy ktoś jest Żydem, czy Grekiem, niewolnikiem czy wolnym, mężczyzną czy kobietą — wszyscy jesteście jednością w Jezusie Chrystusie.              |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                     | Nie ma Żyda ani Greka, nie ma niewolnika ani wolnego, nie ma mężczyzny ani kobiety; wszyscy bowiem jedno jesteście w Chrystusie Jezusie.                                |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                     | Nie masz Żyda, ani Greka; nie masz niewolnika ani wolnego; nie masz mężczyzny i niewiasty; albowiem wszyscy wy jednym jesteście w Chrystusie Jezusie.                   |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                | Nie jest Żyd ani Greczyn, nie jest niewolnik ani wolny, nie jest mężczyzna ani niewiasta. Abowiem wszyscy wy jedno jesteście w Chrystusie Jezusie.                      |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                 | Nie ma już Żyda ani poganina, nie ma już niewolnika ani człowieka wolnego, nie ma już mężczyzny ani kobiety, wszyscy bowiem jesteście kimś jednym w Chrystusie Jezusie. |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                  | Nie masz Żyda ani Greka, nie masz niewolnika ani wolnego, nie masz mężczyzny ani kobiety; albowiem wy wszyscy jedno jesteście w Jezusie Chrystusie.                     |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                 | Nie ma już Żyda ani Greka, nie ma niewolnika ani wolnego, nie ma mężczyzny ani kobiety. Wszyscy bowiem stanowicie jedność w Chrystusie Jezusie.                         |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                   | Nie ma już Żyda ani Greka, nie ma niewolnika ani wolnego, nie ma mężczyzny ani kobiety, ponieważ wszyscy jesteście jedno w Chrystusie Jezusie.                          |
| PBP      | Przekład literacki     | Nowy Testament Popowskiego                         | I już nie ma Judejczyka czy poganina, nie ma niewolnika czy wolnego, nie ma mężczyzny czy kobiety: bo wszyscy kimś jednym jesteście w Chrystusie Jezusie.               |

1) <x>530 11:11</x>

2) <x>500 10:16</x>; <x>500 17:11</x>; <x>560 2:14-16</x>; <x>560 4:4</x>

3) <x>560 3:6</x>

4) <x>530 3:23</x>

|         |                     |                                              |                                                                                                                                                                                                |
|---------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBW     | Przekład literacki  | Nowy Testament, Współczesny Przekład         | Nie ma więc już różnicy między Żydami a Grekami, wolnymi a niewolnikami, mężczyznami a kobietami, jesteście bowiem jednością w Jezusie Chrystusie.                                             |
| POZ'75  | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Nie istnieje odtąd Żyd ani Grek, nie istnieje niewolnik ani wolny, nie istnieje mężczyzna i kobieta - wy wszyscy bowiem stanowicie jedność w Chrystusie Jezusie.                               |
| TUB     | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Нема ні юдея, ні поганина; нема раба, ні вільного, нема чоловічого роду, ні жіночого: всі ви є одним в Ісусі Христі.                                                                           |
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Wewnątrz nie znajduje się Żyd, czy Grek; wewnątrz nie znajduje się niewolnik, ani wolny; wewnątrz nie znajduje się męskie i żeńskie; gdyż wy wszyscy jesteście w Chrystusie Jezusie tym samym. |
| NTPZ    | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej      | nie ma ani Żyda, ani nie-Żyda, ani niewolnika, ani wolnego, ani mężczyzny, ani kobiety. Bo w jedności z Mesjaszem Jeszua wszyscy jedno jesteście.                                              |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Nie ma Żyda ani Greka, nie ma niewolnika ani wolnego, nie ma mężczyzny ani kobiety: wy wszyscy bowiem jesteście jedną osobą w jedności z Chrystusem Jezusem.                                   |
| PSZ     | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia                   | Nie ma już więc różnicy między Żydem a poganinem, niewolnikiem a człowiekiem wolnym, mężczyzną a kobietą—zjednoczeni w Chrystusie Jezusie wszyscy stanowicie jedność.                          |